

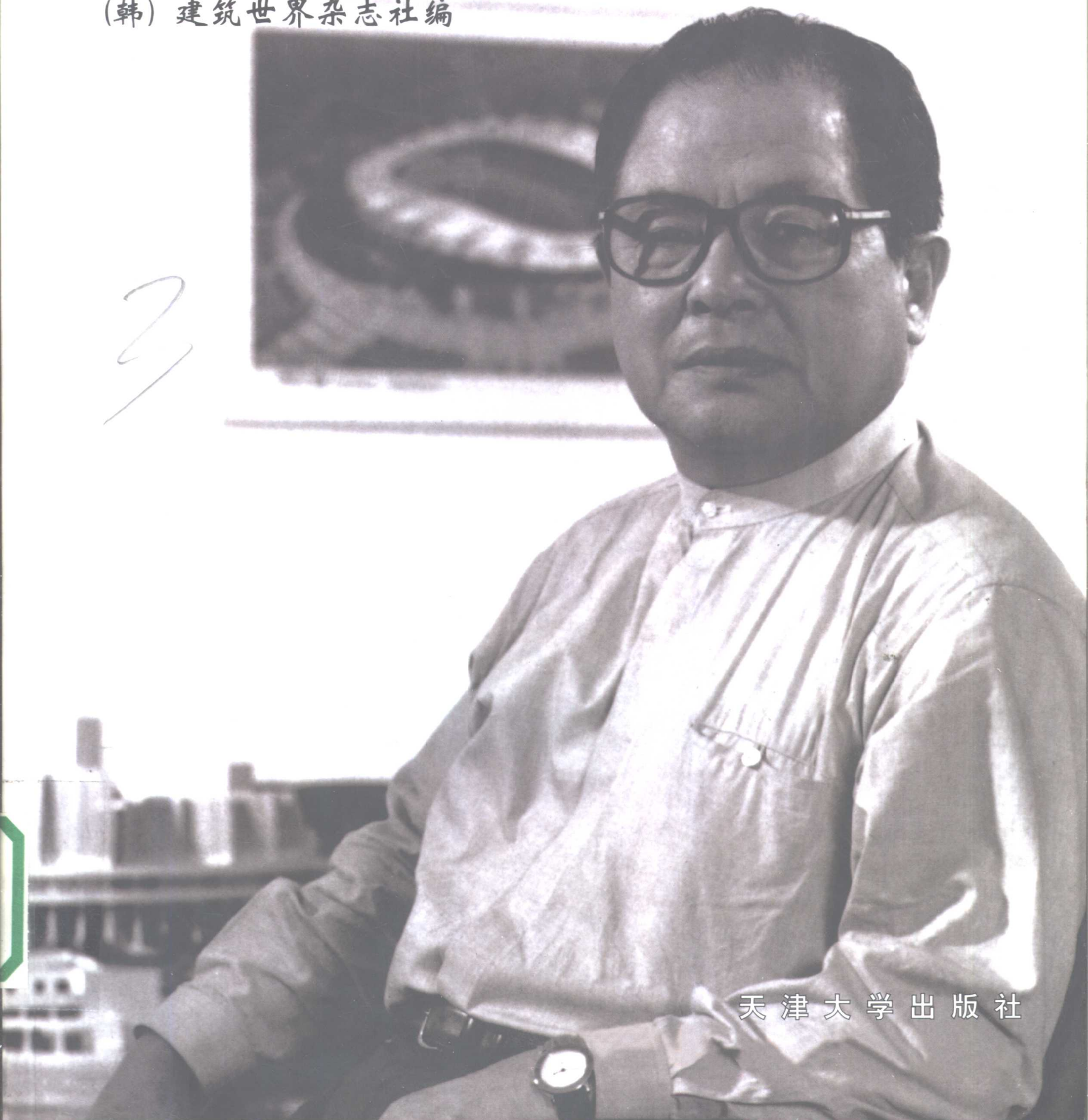


前卫建筑师

张锡雄

(韩) 建筑世界杂志社编

3

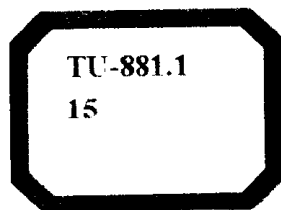


天津大学出版社



前卫建筑师 张锡雄

(韩)建筑世界杂志社编
宗 净 卢 涛 译



天津大学出版社

天津市版权局著作权合同登记

图字:02—2001—236

本书中文版由韩国建筑世界杂志社授权出版。未经出版者书面许可,任何个人或单位不得以任何手段和方式复制或抄袭本书内容。

责任编辑 华 文

图书在版编目(CIP)数据

前卫建筑师张锡雄/韩国建筑世界杂志社编;宗净,卢涛译. —天津:天津大学出版社, 2002. 1

ISBN 7-5618-1542-5

I. 前… II. ①韩…②宗…③卢… III. 建筑设计-作品集-韩国 IV. TU206

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 079997 号

出版发行 天津大学出版社
出 版 人 杨风和
地 址 天津市卫津路 92 号天津大学内(邮编:300072)
电 话 发行部:022-27403647 邮购部:022-27402742
印 刷 北京人教方成彩印厂
经 销 全国各地新华书店
开 本 930mm×1260mm 1/16
印 张 14
字 数 493 千
版 次 2002 年 1 月第 1 版
印 次 2002 年 1 月第 1 次
印 数 1—3 000
定 价 98.00 元



照片：张锡雄

序 言

这套建筑师个人专辑之所以冠名为“前卫”，并非为追求时髦。我想其用意无非是想要强调在这一批建筑师的身上所反映出来的或多或少的“敢为人先”或“走在前面”的气质而已。

收录在这套专辑中的建筑师，涉及的范围和时间跨度较大，既有早已去世的西班牙建筑师安东尼奥·高迪，也有目前正活跃于世界建筑舞台的瑞士建筑师马里奥·博塔及韩国建筑师柳春秀等等。他们的共同特点都是勇于创新，不愿意模仿或重复他人。例如安东尼奥·高迪，就不能简单地将其设计归类于传统建筑或限制在某种明确的风格之中，也不能把他看成是某位大师的优秀追随者。他通过自己的思考和探索，提出了创作就是回归自然的格言，被人们誉为用建筑表达思想的哲学家。即便是深受柯布西耶等现代主义大师影响的马里奥·博塔，也没有让自己的思想受到束缚，而是立足于本国的地方传统，逐步形成了带有明显个性特征的独特风格，使人感受到建筑的地方性特色的强烈感染力。

客观地说，由于建筑师本人所处的文化背景以及个人经历的不同，在他们身上不可避免地会带有鲜明的个性特征，其风格的形成也不是一个短期的过程。如果仅仅只凭其一项或几项作品就对其做出评判，难免陷入“盲人摸象”的误区。只有将他们的主要作品按照时间顺序加以整体性观照，才有可能建立起尽可能完整的总体印象，也才有可能较为全面地了解他们的思想方式及其具体创作活动的发展过程。这套个人专辑正好可以为我们提供这种便利。它并不只是选取这些建筑师最为人熟知的得意之作，而是汇集了他们在不同阶段的多项作品，尽管其中有些作品带有明显的摸索痕迹，但却不会对这些建筑师的形象产生丝毫的影响，反而会让人感到更为真实。

既有建筑师本人的观点（论文、访谈或评介），又有编年式的作品简介，是这套个人专辑所具有的一大特点，它可以使读者在对建筑师的思想与作品的反复对照中加深理解，这是任何权威的评论都无法比拟的。

认识他人，才能真正认识自己。在境外知名建筑师即将越来越多地参与我国建筑设计市场竞争的形势下，静下心来，对国外同行的创作特点及其演化轨迹进行尽可能深入的了解，也许比浮光掠影似地“寻求灵感”或走马观花似地“参观考察”更有助于学习建筑的真谛，看清目前存在的差距，从而增强自身的竞争力。这也正是这套个人专辑的价值所在。

是为序。

杨昌鸣

识于天津大学建筑设计规划研究总院

目 录

文 章

- 1 访谈录:张锡雄和韩国现代主义
- 5 生命如“在四轮马车上”的建筑师:回顾 40 年的建筑生涯
- 9 建筑师张锡雄
- 10 一位当代的匠人、兄长,建筑师张锡雄
- 12 历史和现代趋势的表达
- 13 建筑师的个性和变化

作 品

- 15 明洞时代
- 16 圣公会神学院教堂
- 22 韩国海军士官学院教堂
- 26 圣彼得天主大教堂
- 30 明洞圣宝大厦
- 33 忠武路时代
- 34 汉南洞住宅
- 40 韩国海军士官学院学员宿舍
- 48 韩国海军博物馆
- 58 东一大厦
- 62 汉城内科医院
- 69 瑞草洞时代
- 70 大田汉伯特公共图书馆中心
- 78 建国大学尚虚纪念图书馆

88	韩国海军士官学院中央图书馆
94	建国大学忠州校园学生联合会馆
102	瑞草洞 K 大厦
106	汉城环境保护研究院
110	仁川综合文化艺术中心
118	原州雉岳文化艺术中心
128	一洞湖高尔夫乡村俱乐部
138	'93 大田国际博览会主展厅
144	'93 大田国际博览会剧场
148	'93 大田国际博览会演出区
150	贵妇人公园
156	住银信用社
161	道谷洞时代
162	2002 年世界杯清州(五松)足球体育场
170	民族摔跤体育馆
176	巨济市文化艺术中心
184	穹窿建筑师事务所
190	DACOM 公司大田地区分社
194	安山综合竞技场
202	2002 世界杯仁川综合竞技场

附 录

210	作品概要
212	作品一览表
214	作者简介

访谈录：张锡雄和韩国现代主义

Interview : Zhang Xi Xiong and Korean Modernism

金重业风格在张锡雄身上的体现/在方向上无阻碍地冲破这一风格的思考

朴吉龙(以下简称“朴”)：你的建筑师生涯跨越 40 年,并且自己开业的“穹窿建筑师事务所”(A Dome Architect)也有 30 年了。我认为您是这个时代最正统的现代主义者,从 20 世纪 60 年代算起,您的职业生涯至少度过了三个鲜明的时期。在这种不利的条件下,有像张先生您这样的人们的奉献和勤奋,韩国的工业才发展成今天这样。相对您的同龄人,您比他们较早进入和从事建筑这一行业,在学校读书时,您已经在金重业建筑师事务所工作了。在您一生中最敏感的阶段,与金重业的接触对您有什么影响呢?

张锡雄(以下简称“张”)：那时候,金先生的事务所正进行法国大使馆和西江大学主翼工程设计。从 1957 到 1961 年,我很幸运地能在金重业建筑师事务所的早期为金先生工作。我所能想起的对那时候的回忆就是我全身心地投入工作,把其他一切都抛在脑后。可以毫不犹豫地说,我在金重业建筑师事务所工作时,金先生全身心地投入每一项工程的敬业精神极大地影响了我的建筑职业观。我开业后的第一个工程是为美国电气公司服务(汉城,1968),我为他们提供设计和施工管理,所得酬劳是工程造价的 12%,远远高于行业标准。我的设计完全符合 AIA 规则,并且我工作得相当努力。当我进行工作时,我自己学习如何赢得大部分的客户,以及做好负责到底的服务。我在那个时期所学到的东西后来成为“穹窿建筑师”的特征,这就是做什么事都要与公司的生产能力一致。在这方面,一位建筑师所做的完整改革,从不要超越自身的极限。为了做到这点,一个人必须学会如何控制自己在竞争中生存。

朴：从您开业起至今的 30 年实践中,穹窿建筑师从某种程度上与其他杰出的现代建筑师截然不同,尤其是在大型建筑的设计上。

张：相对于其他东西,金重业先生对我的影响莫过于他对工作的态度,这就是对每一个工程都尽善尽美,不管是多么小的工程。因此,每一个工程都是血汗的结晶。这是我一直不能割舍的东西,也是由于这个原因,我视以设计为方向的实践为最有价值的和最珍贵的,而不是以管理为方向。事务所的规模从开业以来没有增大。我不想扩充我的事业,因为我想参与在我的办公室里的每一项工程。这就是为什么我最喜欢设计私人住宅的原因。

朴：我对金重业对您设计思想的影响,尤其是形式语言方面的影响特别感兴趣。我以为,他的风格形式至少在 70 年代以前对您是有深刻影响的。

张：这本杂志介绍的我的第一个工程是英国圣公会教堂(汉城,1962)。这座建筑我至今还喜欢。当我做这个工程时,我还是个海军少尉。非常幸运的是,我处的工作环境使我有机会做设计,虽然我只是一个下等军官。我投入到工程的每一步,设计、地点勘察,甚至玻璃砖的装饰设计。也许是他们看到我对工作的严肃态度和成果,在我离开海军之后,我仍有机会为海军做了多项工程。总之,在这座建筑中有一些金重业的痕迹,因为这是我离开金先生之后的第一个工程。从这之后的一段时间内,当遇到相似的情况,我使用他这种特有的处理混凝土的方式。

朴：所谓的“三段式”,包括基座、柱或墙身、屋顶是建筑中古典风格的基础。墙身作为独立的元



接受采访



张锡雄



朴吉龙(国民大学教授)

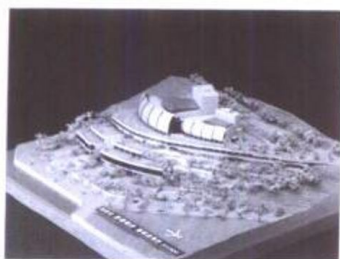
地点：穹窿建筑师事务所

人物：张锡雄

朴吉龙(国民大学建筑学教授)



圣公会神学院教堂



巨济市文化艺术中心(模型)



建国大学尚虚纪念图书馆

素在基座之上,在其上是屋顶,视觉上最显要的元素在它们中。这三个部分作为整体是完整的,是结构主义构成的精华。对金先生来说这是一个熟悉的系统,并将其运用于庆南文化中心,我们也目睹了这些在张先生的仁川综合文化艺术中心和原州雉岳文化艺术中心中的体现。这也许是对公共文化中心的一种经典的处理方式,但是又如何将它们做的相似和不相似呢?

张:对于大型建筑,它们都有相似之处,但是我所关心的是,系统是一个有效表达我设计意图的途径。在它们中,屋顶占有更重要的部分,我们习惯用它来遮阳。仁川和原州文化艺术中心作为公众机构有相似的设计概念,但是最近完成的巨济文化艺术中心需要用另一种概念来解释。巨济岛是一个渔业的前哨和港口城市。工程地点可以俯瞰大海和港口城市,这就需要在设计概念上的变化,因为建筑代表和反映了地域和处所的环境。仁川和原州文化艺术中心的关键是从形式上描述韩国的民族情绪,而巨济的主要概念是风之印象。你会发现建筑的每一个角落都是轻盈的,这使得建筑 7 000m² 的总面积上充满了光亮。甚至从功能的角度说,它都可以满足这个要求。

朴:我把您的设计方法分为不同的三类。第一类正如我们刚刚讨论的,文化建筑是通过三段式结合的。体现在办公和商业建筑上的第二个特征是非常逻辑和功能性的设计方法。最后,第三类设计方法体现在研究和学术设施中,表现了一种并存空间的引入和布局上的灵活。之所以我把您的作品分类是因为贵公司“穹窿建筑师”由系统工作而产生出的作品给我留下了深刻的印象。

张:我会很高兴,如果你看到我是多么投入工作。事实上,我坚持我认为正确的事,即使需要根据用户提供的计划有所改变。我认为建筑师不应该轻易地屈从于客户,但是我们应该完全领会项目,这样我们才能应付并且尽我们的全力为他们找到最好的解决方案。由于能够通过理解要解决的问题来说服客户,因此,我一直可以顺利地实施工程,从开始时客户的怀疑到结束时的充分信任。这也许可以解释为什么与我合作过的客户总是表扬我,尽管我很坚持。我被授权设计的建国大学尚虚纪念图书馆(汉城,1986),虽然有些地方并没有符合学校提出的总体规划的要求,但是由于得到了他们的理解,我还是执行了我的设计。

现代主义的一代和功能主义的其他因素

朴:尚虚纪念图书馆是一个谈论“韩国现代主义”的有趣的建筑作品。也许您可以进一步地详细解释,它是由逻辑的方式设计并且在体量上是极端的对称。

张:我可以说这是我最好的作品之一。首先,我对这个项目的解释是,图书馆是学生活动的核心机构。这个分析深深地扎在我的脑海里,所以我认为图书馆应该位于学校的教育、学术和精神中心的地位。根据我的分析,正如我提到的,我的设计与客户的计划相背。不用多说,他们提出的场地规划和入口方案是错误的。凭着我对场地的印象,我毫不怀疑地说它必须成为学校的中心。方形的平面、共享的中心和统一的室内灯光,我认为我的成功满足了图书馆的功能需要。由于这是个纪念图书馆,为了体现这种感觉并且要把它作为校园的标志,确定了它的体量。

朴:在这个建筑中四个元素分别在每个角落构成了主体,并且支撑着下一个元素——屋顶。为了使屋顶具体产生视觉上的纪念性,从我的理解上说,一个单一元素是必要的,所以平面整化为四边形。

张:平面中安排一个广场是为了解决建筑内循环系统的内部模式。图书馆是一个研究数据和信息的传输中心,所以在设计上更强调室内。我认为,要满足功能的需要,平面在符合需要的同时,应该简洁和直接。屋顶下是一个带柱廊的空间,可用于各种活动例如会议活动,有效的布局以迎合功能要求。当屋顶看上去就像浮在空中时,可以很自然地把它分成更小的空间。这种方形的平面带一个中空布局也应用于有一个中厅的汉伯特图书馆(大田,1985),效果要比原来的设计好。

朴:对于第二种“逻辑或推理的设计方法”,“穹窿建筑师”将合理的建造系统和优良的理解分析运用于办公建筑。正如在圣宝大厦(汉城,1969)所证实的没有柱子的办公层,设计回答了所给的问题。但是,这也有可能产生无个性的建筑,像其他用逻辑方法设计的建筑一样。

张:在我们“穹窿建筑师”,幸运地拥有在结构和构造系统方面经验丰富的工作人员和工程师。公司配有充足的工作人员,我的设计与结构相结合,总是运行得很好。对于每一个工程,首先,我们按重要性排序,然后做设计。一般来说,办公建筑有简单的任务书和明确的目标。由于这样的共性,例外的应用就会成为特别。为什么要说每一件事都是特别和独一无二的呢?

一些事永不改变,而另一些却从建筑的角度不断地变化

朴:我是说,您的建筑的基本特征是带有线条的、坚实和简洁的实体。我猜测,这与浮雕式的布局有关。但是,对于我要与你讨论的第三类设计,在空间组成上与前两种有一些不同。在这种类型中,由空间的穿插和并举构成的主体有时也会用于办公和商业建筑。这种类型的建筑与尚虚纪念图书馆、仁川综合文化艺术中心、原州的雉岳文化艺术中心这样硬边的实体建筑不同。

张:正如我前面说的,要根据题目做建筑。不仅是价值问题,功能和体量也是一样。因为在学校和研究机构中有多种功能的交织,空间上的要求也变得复杂。最近完成的贵妇人公园(汉城,1994)位于居民区,是一个专为妇女服务的优美的中心。体量结束在柔软的、带有女性特征的格调上,室外和室内空间以及功能上的交织随着其体量而有所不同。

朴:通过“穹窿建筑师”完成的出色的工程,我们得知您公司的许多强项来源于系统的组织。大田博览会的表演厅就可以证实这点,清州的五松世界杯体育馆(1995)、充气屋顶的引入是另外一个实例。最近,材料和结构的应用在您的设计中似乎越来越占主要位置。

张:告诉你一个事实,清州的体育馆的结构对于我们自己的能力而言是个不容易的工程。相对我们的技术能力,屋顶结构太过复杂,但我仍然希望有个好的和成功的结局,尤其是在体量上。



圣宝大厦



贵妇人公园



2002 世界杯仁川综合竞技场

我们的建筑师群体

朴:我注意到你一直在对建筑师在不同领域的义务和责任提出疑问。在过去 30 年“穹窿建筑师”所做的工程可以证实您总能在正确的道路上前进。能从另一个角度得到更好的理解,莫过于您对社会的参与和贡献以及您在其中的位置。当您做韩国建筑师协会主席时,当时的社会时局并不稳定,统治社会的规则也是自相矛盾。但是,韩国的影响和地位得到空前的增长。由于韩国建筑师协会得到了更多的基金,经济状况也有所好转。但是,还是曾经有对韩国三个主要建筑学校的批评,在这领域的保守派和进步派也曾有过摩擦。虽然这种争论已明显平静下来,但您认为您的观点仍旧对这个社会有价值吗?

张:在任何情况下,事情必须得到正确的处理。早在我参加韩国建筑师协会之前,我就参加了各种建筑活动,遇到了许多人,也经历了许多事件。也许我们经历的那个时代是混乱和不稳定的。当事物是被迫的或是不公平地进行时,不合和嫉妒是必然会产生。在建筑投标中,不遵守规则,或是参与者错误地委任只因个人喜好,这些都是大问题。社会的改革也不能例外。当我还是韩国建筑师协会主席时,我和其他成员一起参加了在芝加哥的世界建筑师大会,并且争取下届大会在汉城举行。可是,北京成为了下届大会的举办城市。当我们正渴望重回韩国时,事件发生了,所谓的进步派建筑师成立了“为健康明天作准备委员会”。谁又不是在为建筑的将来担忧,谁又不是在为将来作准备呢?当时保守派和进步派双方仿佛就要冲突起来,但是,我们与社会各方面合作得很好,努力地进行调解并使之合好。在不太久以前,申请者不得不在执照考试中与丁字尺和绘图板抗争。仿佛执照考试就是为了考查绘图水平,这样的考试是多么过时。花了许多精力、做了许多说服工作使执照考试接受了徒手草图。

朴:价值观的不同产生了对社会向何方向发展的分歧。您仿佛一直在保守一方。也许,您是在我们职业界剩下的极少的可以给年轻成员和同事提出建议的几位元老之一。这就是我们为什么称您为我们兄长的原因。

张:虽然明年是建筑年,但是我们会遇到严重的困难,因为我们不可避免地要对我们的建筑界进行重构。像合并三个代表我们和我们利益的不同的组织的重构是必须的,还有我们对将来如何在困难中生存也应该有健康的意识。虽然我非常企望我们建筑界变得健康和优良的那一天,但是这一天还很遥远很遥远,除非我们建筑师都能共享我们的责任。让我们一直做正确的事,并且总是尽我们的最大努力。

生命如“在四轮马车上”的建筑师：回顾 40 年的建筑生涯

Life as an Architect “En Charette”：Looking Back on the 40 Years of His Architectural Career

国家艺术展览的梦想

记得第一次看到张锡雄的名字是在国家艺术展览上。那时是在 20 世纪 60 年代末，我们都是学校的学生。

对于我们所有的建筑专业学生，能有机会在国家艺术展览上展出自己的作品是梦寐以求的事。我以为，国家展览对于我们那时的建筑学生意味着许多，远多于现在的学生。那时没有多少竞赛，国家艺术展览、年度新艺术家奖和韩国建筑研究院举办的住宅竞赛是数得上的，国家艺术展览是最具盛誉的。张锡雄震惊了建筑界，在国家艺术展览上连续两年赢得了最高奖项之一。第一个是 1959 年赢得了副总统奖，1960 年又获得了首相奖。除了张先生，我最多还能想起两个人也在国家艺术展览上赢得了许多奖项：他们是姜锡源和金忠成。但张先生无疑是其中最出众的。50 年代，当他进入国家艺术展览的时候正是国家从朝鲜战争的余波中复苏的时期。那时国家的经济状况与现在的情形无法相比。虽然我们现在加入了 IMF，但也曾经没人知道或者听说过它。那是多么可悲的年代，建筑和建筑师对大多数人而言什么也不是。

在这种情况下，作为一名学生如果欲进入国家艺术展览，没有全身心的投入和坚毅的精神是不可能的。张先生不但进入了国家艺术展览，并且连续在大学四年级和研究生时期两年获奖。更值得一提的是，紧接“五一六”政变之后，张先生又在年度新艺术家奖中获得了第一名。在此之前，他刚被委任设计海军军旗。在海军，他对建筑充满了热情，他对建筑的投入是几乎难以置信的。

他所作的建筑范围非常广泛，其中著名的有“国军纪念馆”、“四月学生公园”、“奥林匹克体育馆”等等。通过这些大型建筑，我们可以感到他的理想和对建筑的憧憬。

“四月学生公园”工程成为当时他所在的汉阳大学中低年级学生的骄傲，该工程出现在学校杂志 1960 年 9 月期建筑分册的封面上。

自此，他依然横扫国家艺术展览。他在 1961 年送交了“朝鲜民间艺术中心”方案，1962 年送交了“戏剧中心”方案。他把自己的年轻时光都献给了对建筑领域不懈的探索。

刚从汉阳大学毕业，“四一九”学生运动就开始了，在上研究生的第三个学期，“五一六”政变爆发了。在这之后，他别无选择，只能参军了。

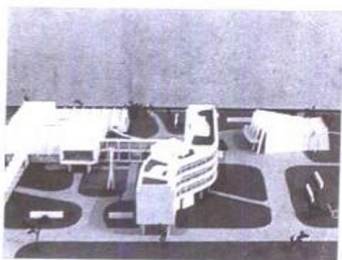
作为一名建设官员，他大部分时光是在海上度过的。即使现在，建筑界里仍有大量的前海军和空军工程官员，因为他们在军队里就开始从事建筑实践。当然，毫无疑问，通过成为官员的考试是容易的。但另一个条件是身体状况必须适合。我们对这些前任工程官员的期望就像灯塔那样，希望照亮黑暗中的国家，并治理混乱的局面。

从 1961 年之后，大约五年期间，他在海军担任了许多工程，例如海军学院的小教堂、海军办公室和其他与海军相关的工程。在服役期间他经手的第一个工程是英国圣公会神学院的天军殿（《建筑师》，1994 年 4 月）。现在在英国工作的神父李楼家当时推荐了张先生设计这个一层楼的建筑。他当时只能在晚上工作，因为白天还要在海军总部任少尉。换句话说，这是一份业余工作。

“我的愿望是把传统风格现代化并把宗教仪式融入到设计中，为此，我一直在苦苦思索着。这是第一个工程，由我负责工程中的每一步，而不是依赖任何人，从施工图、结构计算，直到价格估算，运用了我当时积累的所有知识和经验。我永远也不会忘记，为了节约工程造价，染色玻璃砖是由碎玻璃拼成的。我很自豪地看到这个教堂还安静地屹立在那里，被周围的建筑包围着。”

1967 年 4 月，他以中尉的身份退伍重回到建筑界。当时国家经济开始复苏，第一代建筑师

金正东，牧园大学教授



国军纪念馆获“副总统奖”



“四月学生公园”获“国务总理奖”



作为军官在海军



进行传统与现代相结合尝试的建筑

开始领导建筑界。在这一年，他获得了从事建筑实践的执照，并在建筑领域开创了自己的职业生涯。

具有讽刺意义的是，他的第一个职务是弘益大学工业艺术院所属的城市建筑院的工程负责人。这也许是他如何与弘益大学的人建立长远联系的开始。

“我正准备到海外继续深造，但是金重业先生的友善和不断的劝说使我放弃了这个念头，加入到弘益大学的工业艺术院，它的前身是金重业建筑师事务所。”

他参加了在葭灰洞的李京虎先生的住宅（现在被用作美术馆）和新海军办公楼以及其他工程项目。1968年10月1日，张先生成立了“穹窿建筑师”，并开始了自己的建筑实践。他办公室的名字“穹窿”十分不寻常，甚至有些奇怪，它的意思就是一个穹窿。这是他的明洞时代（1968-1975）的开始。令熙根、朴胜、金成卓、金正植、李永焕、李英和是其中的一些成立时的成员。他最有名的作品之一“圣宝大厦”，就诞生在那一时期。他当时设计这座建筑时只有31岁。那时候20层的建筑刚刚在明洞大楼周围和通往乙支路的路上出现，而这座建筑有18层高，当时是相当高的。当我们闲暇时偶然在明洞看到这座建筑时，都会被它的效果所震惊。它确实是改变了明洞的立面。

从1968年起站在聚光灯下被称为“最有前途的建筑师之一”

第二次见到张先生的名字是在月刊杂志SEIDAE上。在1976年的第2期上，登着一篇文章“最有前途的建筑师系列”。在名单上的有尹承重（生于1937）、牛奎胜（1941生）、孔日昆（1937生）、张锡雄（1938生）、徐尚友（1937生）、姜建熙（1939生），是由吴先洙选出的。当时在空间集团的吴先生选了三个汉城大学毕业生，两个弘益大学毕业生，只有一个来自汉阳大学，这就是张锡雄。

最近，姜建熙曾说：“张锡雄是一位工作努力并全心投入的建筑师。他最大的优点之一就是乐观的态度。他是少有的那种可以在技术和艺术之间转换的人。也许是归功于他体育运动能力，他有像运动员似的天性。”

由于汉阳大学当时在建筑技术方面有很强的能力，所以许多人猜想学校忽视建筑的艺术方面。直到20世纪70年代，我一直是持有这种偏见的人之一，张锡雄也许就是这方面的受害者。但是，该校的杂志《建筑专栏》证明事实相反，我们开始认识到汉阳大学的教程覆盖了建筑教育的每个方面。在这个杂志上，我曾读到一篇名为《建筑学生应有的态度》的文章，作者是美军驻韩国第八军建筑师卡文·科瑞尔（Calving Corell）。我确信，他的文章打动了许多在校生的心。让我在此再次引用。

“‘En Charette’在法语中的意思是在四轮马车上，其起源于100年前，当时北方的学校是建筑理论和教育的中心，学校要求学生无论如何要在某个特定时间之前把布置的作业交上去。他们在所工作的办公室内完成了工程，但并不满意结果。所以，在上课的路上，坐在四轮马车上继续为自己的作品润色。从此，‘在四轮马车上’这个词就用来表达建筑师在对设计的最后一刻的心理状态。正如它所暗示的，它表达了建筑师和学生设计的努力和激情。”

也许张锡雄把“在四轮马车上”这个词用在了实践中。让我们再听一听他是如何说的。

“我们是在十分艰苦的条件下学习的。我们用帐篷作教室，一遇到大风天气或是下雨，教室或是被刮走，或是塌损，学校也不得不停课。直到我们返回汉城，我们的学习条件才有所改善。由于在特别小的时候成为建筑师就是我的梦想，所以我报考了汉城大学，但失败了。之后，我进入了汉阳大学建筑工程学院，在学院里我尽我最大的努力来战胜未被汉城大学录取的失败。”

他想进入首选院校的失败是他人生的一个重要转折点。他一被汉阳大学录取,就进入了对建筑的热情中。这种激情的自然结果驱使他去寻找一位在技术和艺术都十分优秀的建筑师。最终,他遇到了金重业(1922 - 1988)。二年级的学校展览上,他的设计吸引了金先生的注意。结果,在1961年参加海军之前,他一直在金教授的事务所工作。他自己讲到:“在金重业建筑师事务所的四年里,我倾注我所有热情在建筑上。我要不工作得很晚,要不就是整夜工作。有自己独特建筑理论的朴学军先生(1917 - 1981)后来也在那里进行建筑实践。运用他的严格的建筑理论方法,我作为工作队伍最末的成员参加了西江大学的作翼工程,有机会亲自经历一手的建筑实践。后来,在法国大使馆工程中作为主要成员掌握了许多建筑的精华。”

那时,朴学军教授、安秉义先生、尹道根教授也在那里工作。朴教授作为一名建筑师为张先生展示了对建筑的另一方面的追求。张先生越来越沉入到建筑中,就像一个高速向前的坦克。为了实现成为艺术家的理想,他注入所有的精力到设计中并实施他的创造力。他甚至曾经设计法国大使馆的构造细节。他成为汉阳大学的一个而且是惟一的明星建筑师。他放弃了大部分建筑师过的那种轻松的生活。让我们看看有关尹承重先生和张先生的一些事情。

“由于我对建筑有充分的了解,我投身到了建筑事业。在我低年级时的暑假期间,我访问了金重业的工作室。金先生已经从法国回来,并在做他的第一次个人展览‘金重业作品展’(1956年3月),他是当时最有前途的建筑师之一。我希望能在他工作室工作,但张先生已经在那里作实习生了。我没有看到金先生,但遇到了安秉义先生。他对我寻求工作的反映是‘这没有空缺的工作职位’。如果我被接受为金重业的一员,我的生活会有所不同。”(《装饰》,1981.2)

尹承重和张锡雄走的是两条完全不同的路,但还难以看到他们的终点。目前为止,他们惟一的交点是,他们都曾是韩国建筑师协会的主席。

从元山到济州岛

让我们回到他的过去。

“对于我们这代人,在现代历史中揭露过去发生的事件是太漫长、太痛苦了,因为仿佛是我们这些事件中起主导作用。”

我们中的大部分人没有目睹过那些事件,但出生在30年代的人们经历了那些。这些历史对于我们没有体会,我们只是耳闻。

“在日本统治时期,我被迫把自己的名字改成日本名字,这样就可以与一起上学的日本人一样。为了躲避B-29的炸弹,我避难到乡下,之后又随着父亲的生意搬到元山,在那里迎接了国家的独立。当在寒冬时期,跨越三八线时,我被‘ROSKE’逮捕,经历了一段艰苦的时光。”

我已经很长时间没有听到“ROSKE”这个词了。它是指参加朝鲜战争的俄国军人。在战争中代表北方的俄国人现在正驱逐我们的外交官。在庆北中学的第一年,当朝鲜战争爆发时,他经历了血腥的自相残杀的战争。当1月4日撤退,在釜山停止时,他想方设法避难到济州岛。他跨越了整个朝鲜岛,从一头的元山到另一头的济州岛。

1974年9月,在我们派队伍去越南之后很长时间,张先生应外交部之约设计在越南西贡的大使馆和居住区。但自从共产党接管政权后,这项工程就搁置了。为这项工程设计的图纸就在他的办公室里,布满灰尘。

1974年,他又设计了韩国驻台北大使馆和官员住宅,位于孙文纪念馆对面。但是,这一次又遭到了像驻越南大使馆一样的命运,也没有实现。这是他感到最沮丧的工程之一,仿佛像看不到光亮的厄运。在这之后,他遇到了他职业生涯的第二个转折点,开始了从1976年跨越到1983年的忠武路时代。在这时期与他一同工作的有金成卓、金正植、尹宝英、崔豫烨、申美京、金胜



韩国驻越南大使馆(西贡)



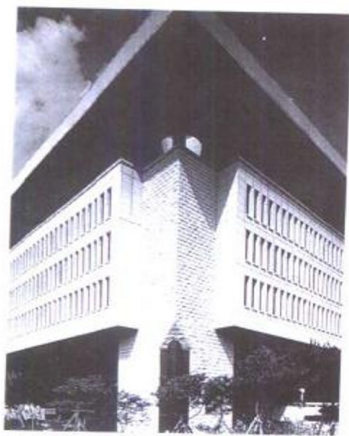
张锡雄接受《装饰》杂志社采访



在镇海市的韩国海军博物馆



大田国际博览会主展厅



建国大学尚虚纪念图书馆

方等等。在他职业生涯的这个时期,他赢得了许多奖项。其中有一个是海军学院学员宿舍,由韩国建筑师协会颁发的;另一个是在镇海的海军博物馆,由韩国建筑研究院颁发。

之后,瑞草洞时代开始了(1984-1997)。这是他职业的黄金时代。1992年,他当选为韩国建筑师协会的主席,并管理这个组织的实际运作。在他任职期间,他的敬业精神和诚实的态度得到了很好的证实。他照顾到年长成员的同时考虑到年轻人和同事,并领导韩国建筑师协会向正确的方向前进。正是在这个时期,韩国建筑师协会的规模得到了发展。“穹窿建筑师”在这时期有李桂勋、金朱石、吴蓉花、姜化伊、尹锡基、赵尚顺、李邱英、崔永才、裴俊锡、金国轩、邱本章、金延虎、金明浩、李英和、崔豫烨以及其他成员。在这期间完成的作品有东一大厦(汉城建筑1986年银奖)、汉伯特图书馆、建国大学尚虚纪念图书馆(1989年汉城建筑金奖)、仁川综合文化艺术中心、原州雉岳文化艺术中心、安山综合竞技场、Daecom公司大田地区分社、建国大学体操馆和三个大小不同的表演厅。在江南区大峙洞的东一大厦被看做是蓝色之楼。在尚虚纪念图书馆中,诸如显著的屋檐分界线是从传统建筑借鉴而来,因此光与影对比强烈。他从一开始就试图在他的作品中融入传统特征。

一个领袖型的建筑师

我们第三次相遇是赴第六届威尼斯建筑展览的旅途上。当然,我们在韩国建筑师协会的各种活动上见过多次,但从来没有在一起度过几天的旅游生活。我有机会看到了他的另一面。他就像个“老板”指挥着我们一起旅行。他向我们展示了如何在一起工作。他很勤劳并且充满热情。虽然我比他年轻,可我显得懒惰和粗心大意,在旅途中都是他一直在安排。他总是充满乐观并能很快做出决定。旅途过得很愉快,我希望还能有机会与他同游,一定会和上次一样满意。当我们一起向威尼斯的一个小山谷徒步旅行时,他是这样对我说的:“当我在巴黎周围的小岛上闲游时,我注意到每一座建筑,不管有多么小,都能在建筑物找到设计者的名字。我禁不住以嫉妒的目光看这些。我一直在想,这不是推销自我的名牌,而是提醒建筑师义务和责任的座右铭。这样的习惯和观念应该尽快在我国接受并实施。你是怎么样想的,金教授?”

虽然我们已经听到过许多这样的评论,在现实中对此也有些麻木了,但他这样说还是让我有些惊讶。

“我们应该向英国和德国学习,尊重和保护传统,而不是盲目追求新事物。”

我没能对他的话做出任何反应,只是喃喃自语:“我们只是这样说,从没实际行动过,这有多可悲。实际上,对于我自己也是与丁字尺奋斗了很长时间。”

一位有品位的建筑师

现在他揭开了他职业生涯的第二个时期——道谷洞的另一个篇章。作为一名从事实践的建筑师,他正处于他的黄金年代,拥有像在仁川的世界杯综合竞技场、安山综合竞技场和巨济文化和艺术中心这样的工程。他的公司位于道谷洞,正是他在朝鲜战争时避难的地方。可以看出他是如何固守在他开始的地方。

他经常说建筑师应该有品位。“就像燕子用泥艰难地建造它们的巢,就像经过漫长的冬眠之后在天空展开翅膀。让我们建筑师追求更高的境界。”

我惟一的希望就是他能保持这样的境界。

我没有忘记他对“穹窿建筑师”的工作人员表示的感激以及在困难时期他们对他长期的信任。但是我感到肩上的负担加重了,因为我听到在即将到来的9月将有70%的建筑师事务所关门,他们的建筑设计费也因此流失。现在建筑界的基础在动摇。一个未知的年代正在到来。我只希望他这只船——道谷,能有一个安全的旅途,驶向无垠的大海。

在我刚进入大学时,我就开始注意到张锡雄,因为他连续在 1959 年、1960 年两年在最具盛名的国家艺术展览的建筑类中获奖。对于每一个想证明自己天赋的建筑系的学生来说,在国家艺术展览中获奖是至高无上的目标。连续两年获奖,也许只是梦想。

1978 年我有幸与他见面。那年,我开始为韩国建筑师协会工作。那时,张先生已经在指导委员会两年了。我们每月有例会,讨论各种关系建筑领域的事态。同年,参加墨西哥的世界建筑师大会之后,我们一起去南美旅游。

从那时起,我们一起周游了世界,埃及、西欧、斯堪的纳维亚半岛、东欧、俄罗斯、中国、意大利。因此,每当想起他时,首先出现在我脑海的是那些同游时的无数片段。当与别人旅游时确实可以更好地了解对方,所以我敢说,我比别人更了解张先生。张锡雄属于经历了殖民时代,又走过了国家从独立到混乱现代历史剧变的那一代人。也许有许多人说,从那时起没有太大的变化,但实际上在 20 世纪 50、60 年代当他受教育时,要比现在的条件差得多。

在金重业建筑师事务所他度过了他的大学时光,他有能力为自己找到作为建筑师的方向。他不仅连续两年在国家艺术展览获奖,而且 1962 年又赢得了当年新艺术家建筑类的第一名。结果,他足以被称为年轻、有前途的建筑师中的先驱者之一。在职业生涯的早期取得的这些成就使他非同他的同辈,由此形成的强大动力全部倾注到建筑上,即使在发生剧变的时期。

作为一名海军建设官员,他既搞建筑设计又搞施工管理。1968 年,他在年仅 30 岁时就自己开业了。他完成的第一个工程圣宝大厦,是一件优秀的建筑作品,以清晰的时代特征表达了功能和结构。那时 18 层的建筑还很少,它又位于通向明洞的路上,因此成为建筑界的一个亮点。

以他的坚实的、逻辑的推理思维为基础,他的实践涉及了结构细节、材料和技术以及工业化,这些在 20 世纪 70 年代的作品中非常明显,如海军学院学员宿舍、韩国电信工厂等等。从职业生涯的一开始,他就成为第三代建筑师的先驱者之一和公众人物。

20 世纪 70 年代,像他的前辈一样,他首先接受了现代主义,但他对建筑的关注又逐渐转向了实现朝鲜建筑的真谛。从 80 年代起,他积极参加并且赢得了许多竞赛,特别是在公共建筑方面。诸如海军博物馆、汉伯特图书馆、建国大学的尚虚纪念图书馆、仁川综合文化艺术中心、原州的雉岳文化艺术中心等。虽然,他的设计必须符合公共建筑的纪念性和一般性的要求,但我们仍然能体会到他对工程所处环境中朝鲜建筑的建筑语言的努力探索。

从建筑造型而言,任何一座建筑都是由基座、主体或柱以及屋顶组成。长长的屋檐留下深深的阴影形成了他作品的特点,屋顶向天空翘起,使我们想起了传统建筑的特点。

另一方面,他又积极参加许多公共活动,诸如做汉城的建筑顾问、各种当地政府的顾问,20 世纪 70 年代起成为建筑界相关组织的领导成员等。首先,从 1976 年起他在韩国建筑师协会任职 18 年,他对建筑界的贡献是值得肯定和感谢的。甚至今天,他对韩国建筑师协会的奉献和关心程度都没有任何减弱。

20 世纪 90 年代他所从事的工程——大田博览会和体育综合体,表现出他对结构主义和高技术的探索。他已经达到了他生命中的成熟期,并努力达到更高的境界。他仍拥有年轻人的精神。由于他严格的自律,他可以使他周围的事务井然有序。他有一个艺术家的家庭,他的妻子是古典音乐歌唱家,一个孩子学习建筑,另一个学习艺术。我相信这样的家庭气氛是他能够倾注到建筑工作的一个原因。

从他一开始从业的专心到设计的每一步,至他的天赋到达顶峰,我衷心地希望他对我们这个时代建筑的信心和奉献会有一个好的结果。



1996 年在意大利庞贝城(左 2 为张锡雄)



作品获第一届新人艺术展建筑类一等奖



与评委会委员在法国国家博物馆



张锡雄及家人

一位当代的匠人、兄长，建筑师张锡雄

A Contemporary Artisan, Our Friendly Senior, Architect Zhang Xi Xiong



参加“高层饭店设计”青年组的展示(中为张锡雄)



1990年在JIA会议上(右1为张锡雄)



1959年在国家艺术展览会上获“副总统奖”(前为张锡雄)

- 张锡雄,1938年出生,现在正是事业高峰的年纪。
- 出生在汉城,在那里完成小学、中学和高中,是一个纯粹的汉城人。
- 是第一代在学生时期经历了殖民时期、解放、建国、内战、“四一九”革命和“五一六”政变的建筑师。
- 是个命运的宠儿。由于从1960年代起国家经济的复苏,在建筑领域有许多工程项目,他在30多岁时开始脱颖而出,并取得了惊人的发展。
- 一位充满热情的艺术家,我们和蔼的兄长。他是一位如此勤奋和热情的人,站在前沿作为领袖把他的一生贡献给建筑界,同时他也是充满自由和理性的。
- 建筑界一位真正的领袖,既亲切又有个性,并能与各种人相处。
- 是一位自立的建筑师,努力工作并且不局限在韩国学习。

建筑师张锡雄

对于我而言,他是一位严厉的长者,与他在一起甚至感到比在我父亲面前还要拘谨。虽然他被称为主席、先生,但他又是我们的兄长,使我们相信他能尽他所能做任何事。他是一个能量过人、目标明确的人。更可贵的是,他从不脱离现实。使我们折服的是他的热情和能力,而不是他的成绩和影响。这使我们认为他比他的同龄人有更多的经验。这也许是因为他经历了韩国现代史中的各种动乱,在他一生中总是站在前沿领导他人。

他像我一样都是汉城人。关于汉城人有些特点。他们都有积极和消极的一面。他同时有一种被称为敏锐的汉城人的精神。他对不公平挺身而出,从不对挡在他前面的困难屈服。他不喜欢别人干涉或伤害他。一旦目标确立就不放弃。

他拥有灵活的性格使他对别人慷慨,可当别人犯错误时他又很严格。他还有敏锐的判断力,有时积极地表述自己的意见,有时又保持沉默。他是那种充满自信的汉城人。

当他在研究生院学习时,他学习建筑非常刻苦。这是因为他在那些岁月里磨炼出了坚韧的毅力和贵族般的气质。

在1959年和1960年连续获奖是难以忘怀的。并且在1962年,他以一名服役的海军军官的身份,又一次在业余艺术家竞赛中获得了建筑大奖。就像照片上所看到的,他是那样年青、平和、富有才华。他总是完美地完成他的工作。

通过海军严格的筛选考试成为一名掌管建筑施工的官员,对于他来说是一件值得自豪的事,因为参赛者都是来自各方面的精英。他很年青,却受到了建筑建设部门的青睐,这是由于他的技艺和经验。从此,他在吸取新知识的同时,有机会从事实践。由于他的天才和执著,他出色地完成他的工作。他在那时结识的关系一直持续了一生。

从1967年起,他开始充分展示自己的才能。他的成就就是他过去经验的体现。他在学校时努力学习建筑,在金重业的建筑研究中心作助手接受了艰苦的锻炼。

只有那些最有诚意的人能充分展示他的才能,也能使别人如此。更重要的是,这种人在社会乃至世界领域内也是如此。他自身就是一个完整的人,包含天与地。老子提到中庸(精神上的平衡)的说法,人应以参与创造世界为荣。一个建筑师最佳的性格是宽容、坚韧和忠诚。建筑师张锡雄拥有这一切。

大约在1970年,他开始成为建筑历史上不能少的一笔。由于他在圣宝大厦设计中新的结

崔荣集,建筑研究所建筑师